

EXTRAORDINARY



UITENGEWONE

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE-POSVRY

VOL. 24.]

CAPE TOWN, 17TH MAY, 1967.
KAAPSTAD, 17 MEI 1967.

[No. 1739.]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 724.]

[17th May, 1967.]

No. 724.]

[17 Mei 1967.]

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 62 of 1967: Powers and Privileges of Parliament Amendment Act, 1967

PAGE

2

No. 62 van 1967: Wysigingswet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1967

BLADSY

3

No. 62, 1967.]

ACT

To amend the provisions of the Powers and Privileges of Parliament Act, 1963, relative to freedom of speech and debate or proceedings in or before Parliament or any committee, and the protection of members and other persons against certain court proceedings.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 8th May, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Substitution of section 2 of Act 91 of 1963.

1. The following section is hereby substituted for section 2 of the Powers and Privileges of Parliament Act, 1963 (hereinafter referred to as the principal Act):

"Freedom of speech and debate.

2. (1) There shall be freedom of speech and debate or proceedings in or before Parliament and any committee, and such freedom shall not be liable to be impeached or questioned in any court or place outside Parliament.

(2) Anything said by any member in or before Parliament or a committee, whether as a member or as a witness, shall be deemed to be a matter of privilege as contemplated in section 5.

(3) The provisions of subsection (1) shall not apply to any person, other than a member, giving evidence before Parliament or any committee."

Substitution of section 8 of Act 91 of 1963.

2. The following section is hereby substituted for section 8 of the principal Act:

"Members not liable to proceedings.

8. Notwithstanding the provisions of this or any other Act, no member shall be liable to any civil or criminal proceedings, arrest, imprisonment or damages by reason of any matter or thing which he may have brought by petition, bill, resolution, motion or otherwise or may have said before or in Parliament or any committee."

Substitution of section 23 of Act 91 of 1963.

3. The following section is hereby substituted for section 23 of the principal Act:

"Stay of proceedings for anything said by witness or anything done by witness and disclosed by his evidence.

23. (1) If a witness before Parliament or any committee, in the opinion of the presiding officer, answers fully and faithfully all questions put to him by Parliament or such committee and his replies are relevant to such questions, he shall be entitled on application to receive a certificate under the hand of the presiding officer stating that such witness was upon his examination so required to answer and did so answer all such questions: Provided that in the case of a witness before a committee, such certificate may be signed by the President or the Speaker, as the case may be.

No. 62, 1967.]

WET

Tot wysiging van die bepalings van die Wet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1963, met betrekking tot vryheid van spraak en debat of verrigtings in of voor die Parlement of 'n komitee, en die beskerming van lede en ander persone teen sekere hofgedinge.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 8 Mei 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 2 van die Wet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1963 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 2 van Wet 91 van 1963.

„Vryheid van spraak en debat.

2. (1) Daar is vryheid van spraak en debat of verrigtings in of voor die Parlement en 'n komitee, en dié vryheid kan nie in 'n hof of 'n plek buite die Parlement gewraak of in twyfel getrek word nie.

(2) Enigiets deur 'n lid in of voor die Parlement of 'n komitee gesê, hetsy as 'n lid of as 'n getuie, word geag 'n kwessie van voorreg soos in artikel 5 beoog, te wees.

(3) Die bepalings van subartikel (1) is nie van toepassing op iemand, behalwe 'n lid, wat voor die Parlement of 'n komitee getuienis aflê nie.”

2. Artikel 8 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 8 van Wet 91 van 1963.

„Lede nie aan gedinge blootgestel nie.

8. Ondanks die bepalings van hierdie of 'n ander Wet is 'n lid nie aan 'n siviele of strafgeding, inhegtenisname, gevangesetting of skadevergoeding blootgestel nie op grond van wat hy in of voor die Parlement of 'n komitee gesê het of by wyse van petisie, wetsontwerp, besluit, voorstel of andersins daarin of daarvoor aanhangig gemaak het.”

3. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 23 van Wet 91 van 1963.

„Stuiving van geding weens iets deur getuie gesê of iets deur getuie gedoen en deur sy getuienis geopenbaar.

23. (1) Indien 'n getuie voor die Parlement of 'n komitee na die oordeel van die voorsittende beamppte volledig en getrou op alle vrae antwoord wat deur die Parlement of dié komitee aan hom gestel word, en sy antwoorde op dié vrae ter sake is, is hy op aansoek daarop geregtig om 'n sertifikaat te ontvang wat deur die voorsittende beamppte onderteken is en waarin verklaar word dat van dié getuie by sy ondervraging aldus vereis is om op al bedoelde vrae te antwoord en dat hy al die bedoelde vrae aldus beantwoord het: Met dien verstande dat in die geval van 'n getuie voor 'n komitee, bedoelde sertifikaat deur die President of die Speaker, na gelang van die geval, onderteken kan word.

- (2) (a) On production of such certificate in any court of law, such court shall stay any civil or criminal proceedings, except for a charge of perjury, against such witness for anything said by him in the course of giving his evidence before Parliament or any committee or for any act or thing done by him before that time and revealed by his evidence, and may in its discretion award to such witness the expenses to which he may have been put in consequence of such civil or criminal proceedings.
- (b) Proceedings which have been so stayed shall thereupon be deemed to be finally determined.”.

Short title
and commence-
ment.

4. This Act shall be called the Powers and Privileges of Parliament Amendment Act, 1967, and shall be deemed to have come into operation on the 12th July, 1963.

(2) (a) By voorlegging van so 'n sertifikaat aan 'n geregshof, stuit dié hof enige siviele of strafgeding, behalwe op 'n aanklag van meened, teen dié getuie ingestel weens enigiets deur hom gesê in die loop van sy getuienis voor die Parlement of 'n komitee of weens enige handeling of enigiets wat voor daardie tydstip deur hom gedoen is en deur sy getuienis aan die lig gebring is, en kan die hof na goeddunke die onkoste aan sodanige getuie toeken wat hy as gevolg van sodanige siviele of strafgeding aangegaan het.

(b) 'n Geding wat aldus gestuit is, word dan as finaal besleg geag."

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1967, en word geag op 12 Julie 1963 in werking te getree het.

Kort titel
en inwerking-
treding.

CONTENTS.

Department of the Prime Minister.

GOVERNMENT NOTICE.

No.		PAGE
724	Act No. 62 of 1967: Powers and Privileges of Parliament Amendment Act, 1967	2

INHOUD.

Departement van die Eerste Minister.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

No.		BLADSY
724	Wet No. 62 van 1967: Wysigingswet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1967	3